

¹ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى وَهَارُونَ،² قُولَا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، هَذِهِ هِيَ الْحَيَوَانَاتُ الَّتِي تَأْكُلُونَهَا مِنْ جَمِيعِ الْبَهَائِمِ الَّتِي عَلَى الْأَرْضِ،³ كُلُّ مَا يَسْقُ طَلْعًا وَقَسَمَهُ طَلْقَيْنِ وَيَجْتَرُّ مِنَ الْبَهَائِمِ فَإِنَّهُ تَأْكُلُونَ.⁴ إِلَّا هَذِهِ فَلَا تَأْكُلُوهَا مِمَّا يَجْتَرُّ وَمِمَّا يَسْقُ الطَّلَفَ، الْجَمَلُ،⁵ لِأَنَّهُ يَجْتَرُّ لَكِنَّهُ لَا يَسْقُ طَلْعًا، فَهُوَ نَجِسٌ لَكُمْ.⁶ وَالْوَبَرُ، لِأَنَّهُ يَجْتَرُّ لَكِنَّهُ لَا يَسْقُ طَلْعًا فَهُوَ نَجِسٌ لَكُمْ.⁷ وَالْأَرْتَبُ، لِأَنَّهُ يَجْتَرُّ لَكِنَّهُ لَا يَسْقُ طَلْعًا فَهُوَ نَجِسٌ لَكُمْ.⁸ وَالْخَنَزِيرُ، لِأَنَّهُ يَسْقُ طَلْعًا وَيَقْسِمُهُ طَلْقَيْنِ لَكِنَّهُ لَا يَجْتَرُّ، فَهُوَ نَجِسٌ لَكُمْ.⁹ مِنْ لَحْمِهَا لَا تَأْكُلُوا وَجَنَّتِهَا لَا تَلْمِسُوا. إِنَّهَا نَجِسَةٌ لَكُمْ.¹⁰ وَهَذَا تَأْكُلُونَهُ مِنْ جَمِيعِ مَا فِي الْمِيَاهِ، كُلُّ مَا لَهُ رَعَائِبُ وَخَرَشَفٌ فِي الْمِيَاهِ، فِي الْبَحْرِ وَفِي الْأَنْهَارِ، فَإِنَّهُ تَأْكُلُونَ.¹¹ لَكِنْ كُلُّ مَا لَيْسَ لَهُ رَعَائِبُ وَخَرَشَفٌ فِي الْبَحْرِ وَفِي الْأَنْهَارِ، مِنْ كُلِّ ذَيْبٍ فِي الْمِيَاهِ وَمِنْ كُلِّ تَفْسٍ حَيَّةٍ فِي الْمِيَاهِ، فَهُوَ مَكْرُوهٌ لَكُمْ،¹² وَمَكْرُوهًا يَكُونُ لَكُمْ. مِنْ لَحْمِهِ لَا تَأْكُلُوا وَجَنَّتُهُ تَكْرَهُونَ.¹³ كُلُّ مَا لَيْسَ لَهُ رَعَائِبُ وَخَرَشَفٌ فِي الْمِيَاهِ فَهُوَ مَكْرُوهٌ لَكُمْ.¹⁴ وَهَذِهِ تَكْرَهُونَهَا مِنَ الطُّيُورِ. لَا تُوَكَّلْ. إِنَّهَا مَكْرُوهَةٌ، النَّسْرُ وَالْأَنُوقُ وَالْعُقَابُ¹⁵ وَالْجِدَاهُ وَالْبَاشِقُ عَلَى أَجْناسِهِ،¹⁶ وَكُلُّ غُرَابٍ عَلَى أَجْناسِهِ،¹⁷ وَالنَّعَامَةُ وَالطَّلِيمُ وَالسَّافُ وَالْبَارُ عَلَى أَجْناسِهِ،¹⁸ وَالْيَوْمُ وَالْعَوَاصُ وَالْكُرْكِيُّ¹⁹ وَالْبَجَعُ وَالشُّوقُ وَالرَّحْمُ وَاللَّقْلُقُ وَالْبَبْعَاءُ عَلَى أَجْناسِهِ،²⁰ وَالْهَذْهُدُ وَالْحَفَاشُ²¹ وَكُلُّ ذَيْبٍ الْطَّيْرِ الْمَاشِي عَلَى أَرْبَعٍ. فَهُوَ مَكْرُوهٌ لَكُمْ.²² إِلَّا هَذَا تَأْكُلُونَهُ مِنْ جَمِيعِ ذَيْبِ الطَّيْرِ الْمَاشِي عَلَى أَرْبَعٍ، مَا لَهُ كِرَاعَانِ قَوْقُ رِجْلَيْهِ يَتْبُ بِهِمَا عَلَى الْأَرْضِ. هَذَا مِنْهُ تَأْكُلُونَ. الْجَرَادُ عَلَى أَجْناسِهِ،²³ وَالذَّبَابُ عَلَى أَجْناسِهِ،²⁴ لَكِنْ سَائِرُ ذَيْبِ الطَّيْرِ الَّذِي لَهُ أَرْبَعُ أَرْجُلٍ فَهُوَ مَكْرُوهٌ لَكُمْ. مِنْ هَذِهِ تَسْجَسُونَ. كُلُّ مَنْ مَسَّ جَنَّتِهَا يَكُونُ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ،²⁵ وَكُلُّ مَنْ حَمَلَ مِنْ جَنَّتِهَا يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَكُونُ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ.²⁶ وَجَمِيعُ الْبَهَائِمِ الَّتِي لَهَا طَلْفٌ وَلَكِنْ لَا تَسْقُهُ سَقًّا أَوْ لَا يَجْتَرُّ، فَهِيَ نَجِسَةٌ لَكُمْ. كُلُّ مَنْ مَسَّهَا يَكُونُ نَجِسًا.²⁷ وَكُلُّ مَا يَمْشِي عَلَى كُفُوفِهِ مِنْ جَمِيعِ الْحَيَوَانَاتِ الْمَاشِيَةِ عَلَى أَرْبَعٍ فَهُوَ نَجِسٌ لَكُمْ. كُلُّ مَنْ مَسَّ جَنَّتِهَا يَكُونُ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ.²⁸ وَمَنْ حَمَلَ جَنَّتِهَا يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَكُونُ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ. إِنَّهَا نَجِسَةٌ لَكُمْ.²⁹ وَهَذَا هُوَ النَّجِسُ لَكُمْ مِنَ الذَّيْبِ الَّذِي يَدِبُّ عَلَى الْأَرْضِ، إِبْنُ

¹ And the LORD spake unto Moses and to Aaron, saying unto them,² Speak unto the children of Israel, saying, These are the beasts which ye shall eat among all the beasts that are on the earth.³ Whatsoever parteth the hoof, and is clovenfooted, and cheweth the cud, among the beasts, that shall ye eat. Nevertheless these shall ye not eat of them that chew the cud, or of them that divide the hoof: as the camel, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.⁴ And the coney, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.⁵ And the hare, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.⁶ And the swine, though he divide the hoof, and be clovenfooted, yet he cheweth not the cud; he is unclean to you.⁷ Of their flesh shall ye not eat, and their carcase shall ye not touch; they are unclean to you.⁸ These shall ye eat of all that are in the waters: whatsoever hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, them shall ye eat.⁹ And all that have not fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of any living thing which is in the waters, they shall be an abomination unto you.¹⁰ They shall be even an abomination unto you; ye shall not eat of their flesh, but ye shall have their carcases in abomination.¹¹ Whatsoever hath no fins nor scales in the waters, that shall be an abomination unto you.¹² And these are they which ye shall have in abomination among the fowls; they shall not be eaten, they are an abomination: the eagle, and the ossifrage, and the

عَرَسَ وَالْقَارُ وَالصَّبَّ عَلَى أَجْناسِهِ³⁰ وَالْجَرَدُونَ وَالْوَرَلُ وَالْوَرَعَةُ وَالْعِطَابَةُ وَالْحِرْبَاءُ.³¹ هَذِهِ هِيَ النَّجِسَةُ لَكُمْ مِنْ كُلِّ الدَّيْبِ. كُلُّ مَنْ مَسَّهَا بَعْدَ مَوْتِهَا يَكُونُ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ،³² وَكُلُّ مَا وَقَعَ عَلَيْهِ وَاحِدٌ مِنْهَا بَعْدَ مَوْتِهَا يَكُونُ نَجِسًا. مِنْ كُلِّ مَتَاعٍ حَسَبِ أَوْ تَوْبٍ أَوْ جِلْدٍ أَوْ بَلَاسٍ. كُلُّ مَتَاعٍ يُعْمَلُ بِهِ عَمَلٌ يُلْقَى فِي الْمَاءِ وَيَكُونُ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ ثُمَّ يَطْهَرُ.³³ وَكُلُّ مَتَاعٍ حَرَفٍ وَقَعَ فِيهِ مِنْهَا، فَكُلُّ مَا فِيهِ يَنْتَجِسُ، وَأَمَّا هُوَ فَتَكْسِرُونَهُ.³⁴ مَا يَأْتِي عَلَيْهِ مَاءٌ مِنْ كُلِّ طَعَامٍ يُؤْكَلُ يَكُونُ نَجِسًا. وَكُلُّ شَرَابٍ يُشْرَبُ فِي كُلِّ مَتَاعٍ يَكُونُ نَجِسًا.³⁵ وَكُلُّ مَا وَقَعَ عَلَيْهِ وَاحِدَةٌ مِنْ جُنَّتِهَا يَكُونُ نَجِسًا. النَّسُورُ وَالْمَوْقِدَةُ يُهْدَمَانِ. إِنَّهَا نَجِسَةٌ وَتَكُونُ نَجِسَةً لَكُمْ. إِلَّا الْعَيْنُ وَالْبِئْرُ، مُجْتَمَعِي الْمَاءِ، تَكُونَانِ طَاهِرَتَيْنِ. لَكِنْ مَا مَسَّ جُنَّتِهَا يَكُونُ نَجِسًا.³⁷ وَإِذَا وَقَعَتْ وَاحِدَةٌ مِنْ جُنَّتِهَا عَلَى شَيْءٍ مِنْ بَرٍّ زَرَعَ يَبْرُغُ فَهُوَ طَاهِرٌ.³⁸ لَكِنْ إِذَا جُعِلَ مَاءٌ عَلَى بَرٍّ فَوَقَعَ عَلَيْهِ وَاحِدَةٌ مِنْ جُنَّتِهَا فَإِنَّهُ نَجِسٌ لَكُمْ.³⁹ وَإِذَا مَاتَ وَاحِدٌ مِنَ الْبَهَائِمِ الَّتِي هِيَ طَعَامٌ لَكُمْ، فَقَمِنْ مَسَّ جُنَّتَهُ يَكُونُ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ.⁴⁰ وَمَنْ أَكَلَ مِنْ جُنَّتِهِ يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَكُونُ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ. وَمَنْ حَمَلَ جُنَّتَهُ يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَكُونُ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ.⁴¹ وَكُلُّ دَيْبٍ يَدْبُ عَلَى الْأَرْضِ فَهُوَ مَكْرُوهٌ لَا يُؤْكَلُ.⁴² كُلُّ مَا يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ، وَكُلُّ مَا يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ مَعَ كُلِّ مَا كَثُرَتْ أَرْجُلُهُ مِنْ كُلِّ دَيْبٍ يَدْبُ عَلَى الْأَرْضِ، لَا تَأْكُلُوهُ لِأَنَّهُ مَكْرُوهٌ.⁴³ لَا تُدَسُّوا أَنْفُسَكُمْ بِدَيْبٍ يَدْبُ، وَلَا تَتَجَسَّسُوا بِهِ وَلَا تَكُونُوا بِهِ تَجَسِّسِينَ.⁴⁴ إِنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ فَتَقَدَّسُوا وَتَكُونُوا قَدِيسِينَ، لِأَنِّي أَنَا قُدُّوسٌ. وَلَا تُتَجَسَّسُوا أَنْفُسَكُمْ بِدَيْبٍ يَدْبُ عَلَى الْأَرْضِ.⁴⁵ إِنِّي أَنَا الرَّبُّ الَّذِي أَصْعَدَكُمُ مِنْ أَرْضٍ مِصْرَ لِيَكُونَ لَكُمْ إِلَهًا. فَتَكُونُونَ قَدِيسِينَ لِأَنِّي أَنَا قُدُّوسٌ.⁴⁶ هَذِهِ شَرْبَعَةُ الْبَهَائِمِ، وَالطَّيُورُ، وَكُلُّ نَفْسٍ حَيَّةٍ تَسْعَى فِي الْمَاءِ، وَكُلُّ نَفْسٍ تَدْبُ عَلَى الْأَرْضِ،⁴⁷ لِلتَّمْيِيزِ بَيْنَ النَّجِسِ وَالطَّاهِرِ، وَبَيْنَ الْحَيَوَانَاتِ الَّتِي تُؤْكَلُ وَالْحَيَوَانَاتِ الَّتِي لَا تُؤْكَلُ.

ospray,¹⁴ And the vulture, and the kite after his kind;¹⁵ Every raven after his kind;¹⁶ And the owl, and the night hawk, and the cuckow, and the hawk after his kind,¹⁷ And the little owl, and the cormorant, and the great owl,¹⁸ And the swan, and the pelican, and the gier eagle,¹⁹ And the stork, the heron after her kind, and the lapwing, and the bat.²⁰ All fowls that creep, going upon all four, shall be an abomination unto you.²¹ Yet these may ye eat of every flying creeping thing that goeth upon all four, which have legs above their feet, to leap withal upon the earth;²² Even these of them ye may eat; the locust after his kind, and the bald locust after his kind, and the beetle after his kind, and the grasshopper after his kind.²³ But all other flying creeping things, which have four feet, shall be an abomination unto you.²⁴ And for these ye shall be unclean: whosoever toucheth the carcase of them shall be unclean until the even.²⁵ And whosoever beareth ought of the carcase of them shall wash his clothes, and be unclean until the even.²⁶ The carcasses of every beast which divideth the hoof, and is not clovenfooted, nor cheweth the cud, are unclean unto you: every one that toucheth them shall be unclean.²⁷ And whatsoever goeth upon his paws, among all manner of beasts that go on all four, those are unclean unto you: whoso toucheth their carcase shall be unclean until the even.²⁸ And he that beareth the carcase of them shall wash his clothes, and be unclean until the even: they are unclean unto you.²⁹ These also shall be unclean unto you among the creeping things that creep upon the earth;

the weasel, and the mouse, and the tortoise after his kind,³⁰ And the ferret, and the chameleon, and the lizard, and the snail, and the mole.³¹ These are unclean to you among all that creep: whosoever doth touch them, when they be dead, shall be unclean until the even.³² And upon whatsoever any of them, when they are dead, doth fall, it shall be unclean; whether it be any vessel of wood, or raiment, or skin, or sack, whatsoever vessel it be, wherein any work is done, it must be put into water, and it shall be unclean until the even; so it shall be cleansed.³³ And every earthen vessel, whereinto any of them falleth, whatsoever is in it shall be unclean; and ye shall break it.³⁴ Of all meat which may be eaten, that on which such water cometh shall be unclean: and all drink that may be drunk in every such vessel shall be unclean.³⁵ And every thing whereupon any part of their carcase falleth shall be unclean; whether it be oven, or ranges for pots, they shall be broken down: for they are unclean, and shall be unclean unto you.³⁶ Nevertheless a fountain or pit, wherein there is plenty of water, shall be clean: but that which toucheth their carcase shall be unclean.³⁷ And if any part of their carcase fall upon any sowing seed which is to be sown, it shall be clean.³⁸ But if any water be put upon the seed, and any part of their carcase fall thereon, it shall be unclean unto you.³⁹ And if any beast, of which ye may eat, die; he that toucheth the carcase thereof shall be unclean until the even.⁴⁰ And he that eateth of the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean

Leviticus 11

until the even: he also that beareth the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even.⁴¹ And every creeping thing that creepeth upon the earth shall be an abomination; it shall not be eaten.⁴² Whatsoever goeth upon the belly, and whatsoever goeth upon all four, or whatsoever hath more feet among all creeping things that creep upon the earth, them ye shall not eat; for they are an abomination.⁴³ Ye shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creepeth, neither shall ye make yourselves unclean with them, that ye should be defiled thereby.⁴⁴ For I am the LORD your God: ye shall therefore sanctify yourselves, and ye shall be holy; for I am holy: neither shall ye defile yourselves with any manner of creeping thing that creepeth upon the earth.⁴⁵ For I am the LORD that bringeth you up out of the land of Egypt, to be your God: ye shall therefore be holy, for I am holy.⁴⁶ This is the law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature that moveth in the waters, and of every creature that creepeth upon the earth:⁴⁷ To make a difference between the unclean and the clean, and between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten.